

<p>«Как я жую русские слова, когда мне хочется делать стихи по-русски.»</p>	<p>「ロシア語で詩を書きたくなったとき、いかにして私はロシアの言葉を咀嚼するか」</p>
<p>Рифма, ритм и метр... Увы! Если русским я был бы, Русские отлично я Сделал бы стихи! Меня</p>	<p>脚韻、韻律に歩格……まったく！ もし私がロシア人だったなら、 ロシア詩ぐらい立派に 書けたんだろうな！ 私は</p>
<p>Ужас же берёт... О Бог! Трудны делать мне стихи Русские. Мои — плохи! Приближается мой срок...</p>	<p>恐怖に捕らわれているよ……ああ、神様！ ロシア詩を作るのは、私には 難しいようです。私のは——酷いもんですよ！ 締切も近づいているし……</p>
<p>Всё равно! Не стыдно мне. В мире уж стихи полны, И плохи ж сотворены. Погребу мои в огне...</p>	<p>まあよしとしよう！ 恥ずかしくなんてない。 世の中には詩が溢れていて、 酷いのだって作られているんだ。 私のは火の中で葬り去るとしても。</p>
<p>Дам банкет. Глотайте пиво. Развернём мы слов пакеты. Завернул я в них учтиво Стихотворные экскреты.</p>	<p>祝宴を開こうか。ビールをお飲み下さい。 言葉の紙包みを開けましょう。 それに私は丁寧に包みましたよ 詩的排泄物を。</p>
<p>КОММЕНТАРИИ</p>	<p>解説</p>
<p>Художественные экскреты Из уст — слова! Дам вам букеты Зарезанных идей дум.</p>	<p>口から出ずる芸術的排泄物—— それは言葉！ 私はあなた方に アイデアに引き裂かれた想念の花束を与えよう。</p>
<p>Художественные экскреты Из горла — песни! Вам букеты Зловония хором сквозь бум.</p>	<p>喉から出ずる芸術的排泄物—— それは歌！ あなた方に 熱狂を通した合唱の悪臭の花束を与えよう。</p>
<p>ОДИН ПРИМЕР ЭТОГО</p>	<p>その一例</p>

<p>...</p> <p>Летал чиновник одиноко Во сне куда-то далеко. Вдруг прилетал пустой мешок К нему и говорил легко.</p> <p>—В моей стране закона смех Полезно действует на всех!</p> <p>Плавающий в воздухе мешок С картиной иностранной был. Со смехом далеко уплыл. В душе чиновника был шок.</p> <p>«Без содержимого мешок! Так стыдным быть он мог!»</p> <p>Упал вдруг он вниз в океан. Преобразился он в стакан.</p> <p>Открытый рот же у него Не мог жевать уж ничего.</p> <p>В воде слова ломались. И Аж создавались вновь они.</p> <p>Проснулся. Вздыхнул я.</p> <p>ЭПИЛОГ</p>	<p>.....</p> <p>ある役人が一人 夢の中でどこか遠くへと飛んでいた。 突然彼の方に空っぽの袋が 飛んできて、気楽そうに言った。</p> <p>「ぼくの国ではね 法律の笑いが 万人に 上手く作用しているんだよ！」</p> <p>外国の絵が描かれた 空中を漂う袋だった。 笑いながら袋は遠くへ飛んで行ってしまった。 役人の心に衝撃が走った。</p> <p>「中身のない袋め！ あんな恥知らずになれたなんてな！」</p> <p>すると彼は突然大海へと落ちてしまった。 彼はカップに変身してしまった。</p> <p>彼の開かれた口は もう何も咀嚼することが出来ないのだった。</p> <p>水の中で言葉たちは壊れていった。そして 再び創られたりもしたのだった。</p> <p>起きた。 私はため息をついた。</p> <p>エピローグ</p>
--	---

Жую я русские слова

Обычно так. Понятно ли?

Использую свои слова

От общества всего вдали...

こんな風にして普段私はロシア語を咀嚼  
しているのです。お分かりいただけましたか？  
私は自分の言葉を使っているのです  
全社会から遠く離れて。